



ARTS ACT

LOI SUR LES ARTS

Preamble

Recognizing that the visual, literary, performing, and other arts are a dynamic part of Yukon's society and economy;

Recognizing that the arts are founded in Yukon's history and reflect our cultural present, which is woven from diverse backgrounds including First Nations and many others;

Recognizing that the arts are fostered in and contribute to the health soundness, and future vitality of our communities;

Recognizing that the artistic community is important to Yukon's identity within Canada, fosters our ties with other northern regions, and builds our links throughout the world;

Recognizing that a vibrant arts community encourages tourism and creates economic opportunities for artists and artistic enterprises;

Recognizing that it is desirable for artists to benefit from their initiatives and activities;

Recognizing tomorrow's artists and audiences are our young people;

Recognizing that our young people must have opportunities to learn from and participate in all the arts through our educational system and from the recognition and role of the arts within our communities;

Recognizing that supporting artistic activities requires the coordination of various government programs and actions; and

Recognizing that the further development of the arts in our communities is to be encouraged;

Préambule

Attendu :

que les arts visuels, littéraires et d'interprétation, ainsi que les autres manifestations artistiques constituent un élément dynamique de la société et de l'économie du Yukon;

que les arts trouvent leur fondement dans l'histoire du Yukon et sont un reflet de notre culture contemporaine, tissée d'antécédents diversifiés, dont ceux des premières nations et de plusieurs autres;

que les arts sont stimulés par le bien-être et la vitalité future de nos collectivités et y contribuent;

que le milieu artistique assure au Yukon son identité propre au sein du Canada, qu'il favorise son rapprochement avec les autres régions nordiques et qu'il forge des liens partout dans le monde;

qu'un milieu artistique dynamique favorise le tourisme et crée des possibilités économiques pour les artistes et les entreprises artistiques;

qu'il est souhaitable que les artistes tirent profit de leurs initiatives et de leurs activités;

que les jeunes Yukonnais sont les artistes et le public de demain;

que nos jeunes doivent avoir l'occasion d'acquérir des connaissances sur toutes les formes d'arts et d'y participer par l'entremise de notre système d'éducation et en s'inspirant de la reconnaissance et du rôle des arts au sein de nos collectivités;

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Definitions

1 In this Act

“Council” means the Yukon Arts Advisory Council established by section 4; « *Conseil* »

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned. « *ministre* » *S.Y. 2000, c.6, s.1.*

Purpose of Act

2 The purpose of this Act is to encourage the development of the arts and to enhance the contribution of the arts to the Yukon. *S.Y. 2000, c.6, s.2.*

Minister’s mandate

3 The Minister’s mandate includes the development and implementation of services and programs and the establishment and operation of facilities to

- (a) enhance the expression and enjoyment of the arts in the community;
- (b) assist financially and otherwise the work of individual artists and arts organizations;
- (c) encourage participation in and appreciation of the arts;
- (d) support and develop a diverse and vibrant arts sector for the benefit of all Yukoners;
- (e) encourage artistic creativity;

que le soutien des activités artistiques nécessite la coordination de divers programmes et mesures du gouvernement;

qu’il y a lieu d’encourager l’essor des arts dans nos collectivités,

le commissaire du territoire du Yukon, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Conseil » Le Conseil consultatif du Yukon sur les arts constitué par l’article 4. “*Council*”

« ministre » Le membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi. “*Minister*” *L.Y. 2000, ch. 6, art. 1*

Objet de la Loi

2 La présente loi a pour objet d’encourager le développement des arts et de mettre en valeur leur contribution au Yukon. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 2*

Mandat du ministre

3 Le mandat du ministre comprend l’élaboration et la mise en œuvre de services et de programmes ainsi que la création et l’exploitation d’installations afin :

- a) de mettre en valeur dans la communauté la manifestation des arts et le plaisir qu’ils procurent;
- b) d’aider financièrement et autrement les artistes et les organismes à vocation artistique dans leurs travaux;
- c) d’encourager la participation aux arts et le très grand prix à attacher à ceux-ci;
- d) d’appuyer et de développer un secteur des arts diversifié et dynamique au profit de tous les Yukonnais;

(f) focus the way in which government supports the arts and effectively utilize resources to serve the needs of all artists and communities;

(g) work with First Nations artists and First Nations arts organizations to understand their distinct needs;

(h) encourage equitable participation by all Yukoners in programs and services offered under this Act;

(i) involve artists and arts professionals in the assessment and adjudication of arts activities; and

(j) support education and training in the arts in both the schools and the community. *S.Y. 2000, c.6, s.3.*

e) d'encourager la créativité artistique;

f) de concentrer l'appui du gouvernement aux arts et d'utiliser efficacement les ressources pour répondre aux besoins de tous les artistes et de toutes les collectivités;

g) d'œuvrer auprès des artistes des premières nations et de leurs organismes à vocation artistique pour comprendre leurs besoins distinctifs;

h) d'encourager la participation équitable de tous les Yukonnais aux programmes et aux services offerts en vertu de la présente loi;

i) de faire participer les artistes et les professionnels du milieu artistique à l'évaluation et à l'appréciation des activités artistiques;

j) d'apporter son soutien à l'éducation et à la formation artistiques tant dans les écoles que dans la collectivité. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 3*

Yukon Arts Advisory Council

4 There shall be a Yukon Arts Advisory Council of up to nine members who are to be appointed by the Minister and must have

(a) established themselves as professional artists or knowledgeable participants in the arts; or

(b) made a significant contribution to the development of the arts.

The members are to be selected so as to achieve on the Council, so far as is reasonably practicable, effective

(c) representation of several arts disciplines;

(d) representation of several Yukon communities; and

(e) representation of the distinct interests of First Nations artists. *S.Y. 2000, c.6, s.4.*

Conseil consultatif du Yukon sur les arts

4 Est constitué le Conseil consultatif du Yukon sur les arts formé d'au plus neuf membres nommés par le ministre. Ces membres doivent être reconnus comme artistes professionnels ou connaisseurs des arts ou avoir fait une contribution significative à l'essor des arts, et sont choisis en vue de garantir, dans la mesure du possible, une juste représentation :

a) de plusieurs disciplines artistiques;

b) de plusieurs collectivités yukonnaises;

c) des intérêts distincts des artistes des premières nations. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 4*

Duration of membership on the Council

5 Members of the Council shall be appointed to serve terms not exceeding three years and may be reappointed for further terms. *S.Y. 2000, c.6, s.5.*

Functions of the Council

6 The Council has the following functions

- (a) make recommendations to the Minister on financial assistance to individual artists and arts organizations;
- (b) at least once every two years, conduct a review of the criteria for financial assistance and make recommendations to the Minister about how to serve the current needs of artists, arts organizations, and arts consumers;
- (c) monitor the implementation of the Yukon arts policy and other programs and services under this Act;
- (d) make recommendations to the Minister about changes to the Yukon arts policy; and
- (e) make recommendations to the Minister on matters that the Minister refers to the Council for its advice. *S.Y. 2000, c.6, s.6.*

Conflict of interest

7 If a member of the Council has a direct or indirect personal interest, otherwise than as a member of the public or an organization, in any matter under review by the Council, the member must refrain from participating in the review of that matter by the Council. *S.Y. 2000, c.6, s.7.*

Mandat des membres du Conseil

5 Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 5*

Fonctions du Conseil

6 Les fonctions du Conseil sont les suivantes :

- a) formuler des recommandations au ministre concernant l'aide financière à apporter aux artistes et aux organismes à vocation artistique;
- b) au moins une fois tous les deux ans, procéder à une révision des critères d'aide financière et formuler des recommandations au ministre sur la façon de répondre aux besoins actuels des artistes, des organismes à vocation artistique et des consommateurs d'arts;
- c) superviser la mise en œuvre de la politique du Yukon sur les arts et des autres programmes et services prévus par la présente loi;
- d) formuler des recommandations au ministre au sujet des modifications à apporter à la politique du Yukon en matière d'arts;
- e) formuler des recommandations au ministre sur les questions au sujet desquelles celui-ci sollicite son avis. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 6*

Conflit d'intérêts

7 Est tenu de s'abstenir de participer à l'examen de toute question dont se saisit le Conseil le membre du Conseil ayant un intérêt personnel direct ou indirect dans celle-ci autrement qu'à titre de membre du public ou d'un organisme. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 7*

Chair of the Council

8(1) The Minister shall appoint a member of the Council to be the chair and another to be the vice-chair of the Council.

(2) The chair is the chief executive officer of the Council and shall

(a) supervise and direct the work of the Council; and

(b) preside at sittings of the Council.

(3) If the chair is unable at any time for any reason to exercise the powers or perform the duties of the office, the vice-chair shall act in place of the chair. *S.Y. 2000, c.6, s.8.*

Council meetings

9 The Council shall meet at the call of the chair, who shall convene such meetings as are necessary to conduct the business of the Council. *S.Y. 2000, c.6, s.9.*

Quorum

10(1) There is no quorum of the Council unless the chair or vice-chair is present.

(2) Subject to subsection (1), a decision of the majority of the members of the Council present at a meeting of the Council is a decision of the Council, but if there is an evenly divided vote, including the vote of the chair, the matter shall be decided in accordance with the vote of the chair.

(3) A vacancy in the membership of the Council reduces the number of members required for a quorum but, subject to subsections (1) and (2), does not impair the capacity of the remaining members to act. *S.Y. 2000, c.6, s.10.*

Council's procedures

11 The Council may make rules of procedure consistent with this Act and the

Présidence du Conseil

8(1) Le ministre choisit au sein du Conseil un président et un vice-président du Conseil.

(2) Le président est le premier dirigeant du Conseil; en outre :

a) il assure la surveillance et la direction de ses travaux;

b) il préside ses séances.

(3) En cas d'empêchement du président, le vice-président assume la présidence. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 8*

Réunions

9 Le Conseil se réunit à la demande du président, lequel convoque les réunions qu'il juge nécessaires à la conduite des délibérations du Conseil. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 9*

Quorum

10(1) Il ne peut y avoir de quorum du Conseil que si le président ou le vice-président est présent.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), la décision de la majorité des membres présents à une réunion du Conseil vaut décision du Conseil; en cas de partage, le président a voix prépondérante.

(3) Les vacances au sein du Conseil réduisent le nombre de membres requis pour atteindre le quorum, mais, sous réserve des paragraphes (1) et (2), elles n'en entravent pas son fonctionnement. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 10*

Règles de procédure

11 Le Conseil peut établir des règles de procédure compatibles avec la présente loi et les

regulations respecting

- (a) the conduct of its meetings and business;
- (b) the records to be kept in respect of the business of the Council under this Act;
- (c) the custody, preservation, and provision of access to the records referred to in paragraph (b);
- (d) applications for grants under sections 15 and 16, including the information to be supplied in support of such applications; and
- (e) any other matter that reasonably is necessary or advisable for the effective and orderly conduct of the duties of the Council.
S.Y. 2000, c.6, s.11.

Reports to the Minister

12 At the request of the Minister and at such other times as the Council considers appropriate, the Council shall make reports to the Minister respecting the business of the Council. *S.Y. 2000, c.6, s.12.*

Secretary and administrative support services

13 Subject to the *Public Service Act*, the Minister shall supply secretarial and other administrative support services for the Council. *S.Y. 2000, c.6, s.13.*

Honorarium and expenses of Council

14(1) The Commissioner in Executive Council may prescribe an honorarium to be paid to the members of the Council.

(2) A member of the Council may be paid transportation, accommodation, and living expenses incurred in connection with the performance of their duties as a member of the Council away from their place of ordinary residence but, except as otherwise provided by the regulations, the payment of such expenses shall conform as nearly as possible in all

règlements concernant :

- a) la tenue de ses réunions et la conduite de ses délibérations;
- b) la tenue des registres se rapportant aux délibérations du Conseil conduites en vertu de la présente loi;
- c) la garde et la conservation des registres mentionnés à l'alinéa b), ainsi que l'accès à ceux-ci;
- d) les demandes de subventions visées aux articles 15 et 16, y compris les renseignements à fournir à leur égard;
- e) toute autre question qui, de façon raisonnable, est nécessaire ou utile à la conduite efficace et ordonnée de ses activités.
L.Y. 2000, ch. 6, art. 11

Rapports au ministre

12 À la demande du ministre et chaque fois que le Conseil l'estime indiqué, celui-ci fait rapport au ministre de ses délibérations. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 12*

Secrétaire et personnel de soutien administratif

13 Sous réserve de la *Loi sur la fonction publique*, le ministre dote le Conseil d'un secrétariat et de tout autre personnel de soutien. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 13*

Rémunération et dépenses

14(1) Le commissaire en conseil exécutif peut prévoir la rémunération à verser aux membres du Conseil.

(2) Les membres du Conseil peuvent recevoir le remboursement des frais de déplacement, d'hébergement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors de leur lieu ordinaire de résidence. Toutefois, sauf disposition réglementaire contraire, le remboursement de ces frais se conforme autant que possible au remboursement de frais

respects to the payment of such expenses for members of the public service of the Yukon. *S.Y. 2000, c.6, s.14.*

Grants for artists

15 On the advice of the Council, the Minister may make grants to artists for the development of their skills or the promotion of their works or talents. *S.Y. 2000, c.6, s.15.*

Grants to arts organizations

16 On the advice of the Council, the Minister may make grants to arts organizations for the following purposes

- (a) administrative costs, including costs of travel to meetings in the Yukon or to national or regional meetings outside the Yukon;
- (b) training and leadership development, including training of instructors;
- (c) holding performances, shows, displays or tours;
- (d) promotion of the works and talents of artists, including costs of exposure to national and international audiences and consumers; and
- (e) any other purpose that is prescribed by the Commissioner in Executive Council and is consistent with the Minister's mandate. *S.Y. 2000, c.6, s.16.*

Conditions for grants

17 Grants under sections 15 and 16 are subject to such conditions as the Minister may establish or as the Commissioner in Executive Council prescribe including, without limiting the generality of the foregoing, conditions respecting

semblables aux fonctionnaires du Yukon. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 14.*

Subventions aux artistes

15 Sur avis du Conseil, le ministre peut accorder des subventions aux artistes pour la mise en valeur de leurs aptitudes ou la promotion de leurs œuvres ou de leurs talents. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 15.*

Subventions aux organismes à vocation artistique

16 Sur avis du Conseil, le ministre peut accorder aux organismes à vocation artistique des subventions aux fins suivantes :

- a) les frais administratifs, y compris les frais de déplacement pour assister à des réunions au Yukon ou à des réunions nationales ou régionales à l'extérieur du Yukon;
- b) la formation et le développement du leadership, y compris la formation des instructeurs;
- c) la tenue de représentations, de spectacles, d'expositions ou de tournées;
- d) la promotion des œuvres et des talents des artistes, y compris les coûts inhérents à l'établissement de contacts avec des publics et des consommateurs nationaux et internationaux;
- e) toute autre fin déterminée par le commissaire en conseil exécutif et compatible avec le mandat du ministre. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 16.*

Conditions des subventions

17 Les subventions accordées en vertu des articles 15 et 16 sont assujetties aux conditions que peut imposer le ministre ou que peut prévoir le commissaire en conseil exécutif, notamment des conditions relatives :

- a) aux critères d'admissibilité aux subventions;

- (a) the prerequisites or eligibility to receive a grant;
- (b) the information that applicants for grants must supply in support of their application;
- (c) the purposes for which a grant may be made or used;
- (d) the manner in which a grant may be made;
- (e) the records to be kept by the recipient of grants; and
- (f) such other conditions as the Commissioner in Executive Council considers advisable. *S.Y. 2000, c.6, s.17.*

Regulations

18 The Commissioner in Executive Council may make regulations

- (a) to prescribe anything that this Act says is to be prescribed;
- (b) providing for the selection of members of the Council from nominations that may be made by municipalities, hamlets and local advisory councils, First Nations, the Yukon Arts Centre Corporation, or arts organizations;
- (c) to prescribe criteria for financial assistance; and
- (d) such other regulations as are considered necessary to implement the purposes and provisions of this Act. *S.Y. 2000, c.6, s.18.*

- b) aux renseignements que doit fournir le demandeur d'une subvention à l'appui de sa demande;
- c) aux fins pour lesquelles les subventions peuvent être accordées ou affectées;
- d) aux modalités d'octroi des subventions;
- e) aux registres que doivent tenir les subventionnés;
- f) aux autres conditions que le commissaire en conseil exécutif estime indiquées. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 17*

Règlements

18 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui, selon la présente loi, doit être prescrit;
- b) prévoir le choix des membres du Conseil parmi des candidats proposés par les municipalités, les collectivités locales, les conseils consultatifs locaux, les premières nations, la Société du Centre des Arts du Yukon ou les organismes à vocation artistique;
- c) fixer les critères d'aide financière;
- d) prévoir toutes autres mesures réglementaires d'application de la présente loi. *L.Y. 2000, ch. 6, art. 18*